

F Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits les qualités standards les plus élevées, qui sont surveillées en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. se réserve expressément tous les droits.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31 octobre 2012

Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

Attention ! Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Information spécialisée, liens utiles et relationnelles

ⓕ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées.

- Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- Contrôle de la pression des pneumatiques.
- Contrôle du serrage des écrous de roue.
- Adaptation de la longueur du cardan.
- Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- Explication concernant la position travail et la position transport.
- Information sur les options et les accessoires.
- Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable uniquement en France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières



Observer les

recomendations pour la sécurité dans le travail annexe!

SYMBOLES

Sigle CE..... 5
 Signification des symboles..... 5

ATTELAGE AU TRACTEUR

Généralités pour l'attelage 6
 Cardan..... 6
 Déplacement sur route publique 6
 Attelage spécial 7
 Bâches et tôles de protection 8
 Position de transport (< 3 m) 8
 Position de travail 8
 Attelage automatique (1) 9
 Suspension à ressorts 9
 Problèmes d'attelage 9
 A respecter impérativement avant le premier montage au tracteur 10

MISE EN SERVICE

Remarques importantes avant le début du travail 11
 Vérifier le sens de rotation des disques de coupe 11
 Faucher 11
 Régime d'entraînement prise de force 12
 Recommandations pour la sécurité: 13

SECURITE EN CAS D'OBSTACLE

Sécurité en cas d'obstacle 14
 Sécurité mécanique en cas d'obstacle, 14
 Fonction de la sécurité 14
 Consignes de sécurité 15
 Recommandations générales pour l'entretien 15
 Nettoyage de votre machine 15

ENTRETIEN

Dételage à l'extérieur 15
 Remisage en fin de saison 15
 Transmissions 15
 Circuit hydraulique 15
 Contrôle du niveau d'huile dans le lamier 16
 Barre de coupe 16
 Renvoi d'angle 17
 Montage des couteaux 17
 Tension des courroies 17
 Graissage 18
 Contrôle de l'usure des fixations de couteaux 19
 Porte-couteau à fixation rapide 20
 Contrôles du porte-couteau 20
 Remplacement des couteaux (Jusqu'à l'année de construction 2003) 20
 Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004) 21
 Stockage de la clé 21

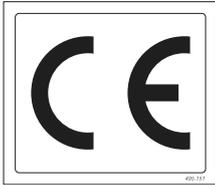
DONNEES TECHNIQUES

Données techniques 22
 Plaque du constructeur 22
 Utilisation conforme de votre faucheuse 22

ANNEXE

Attelage spécial 29
 Angle maximal de la transmission 29
 Lubrifiants 31
 Combinaison d'un tracteur avec des outils portés 34
 Réparations du lamier 36
 Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK" 37

Sigle CE



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec le cahier des charges et autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

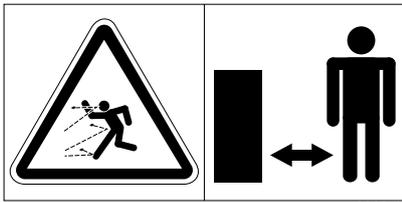
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.



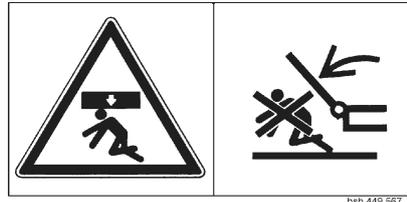
Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

Signification des symboles



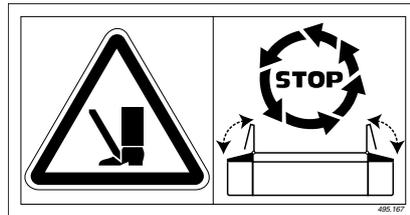
Risque d'éjection ou projection d'objets. Maintenir une distance de sécurité par rapport à la machine



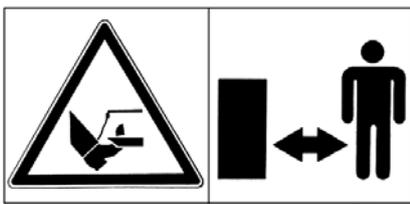
Ne pas rester sous la charge ni dans la zone de pivotement des pièces en mouvement.



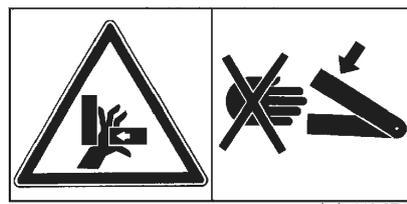
Risque de sectionnement de la main.
Attendre que tout soit à l'arrêt.



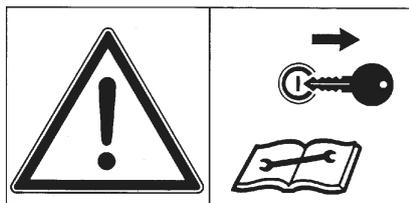
Risque de coupure au pied. Rabattre les deux protecteurs avant d'enclencher la prise de force.



Risque de sectionnement du pied. Maintenir une distance de sécurité par rapport à la machine



Risque d'écrasement des doigts ou des mains tant que les pièces sont en mouvement.



Arrêter le moteur, retirer la clef et consulter la notice d'utilisation avant toute opération de maintenance ou de réparation.

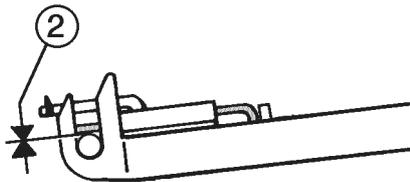
Généralités pour l'attelage

1. Observer les directives pour la sécurité en annexe - A.

- Observer également les instructions dans le chapitre "Attelage spécial".

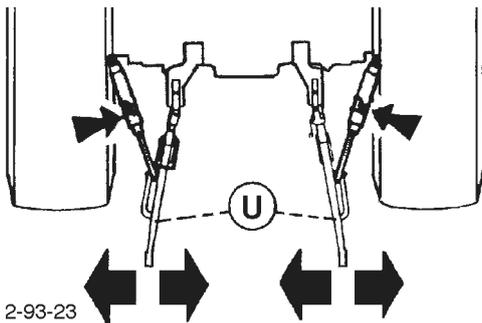
2. Atteler la machine au relevage du tracteur.

- Les axes d'attelage sont à verrouiller avec une goupille.
- Les axes des bras d'attelage inférieurs doivent être bloqués sans jeu (2).



TD28/91/26

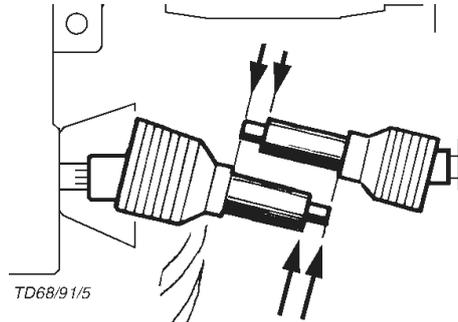
3. Fixer les stabilisateurs latéraux (U) de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.



2-93-23

4. Brancher les flexibles hydrauliques (Hyd) à un distributeur double effet.

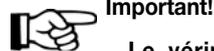
Cardan



TD68/91/5

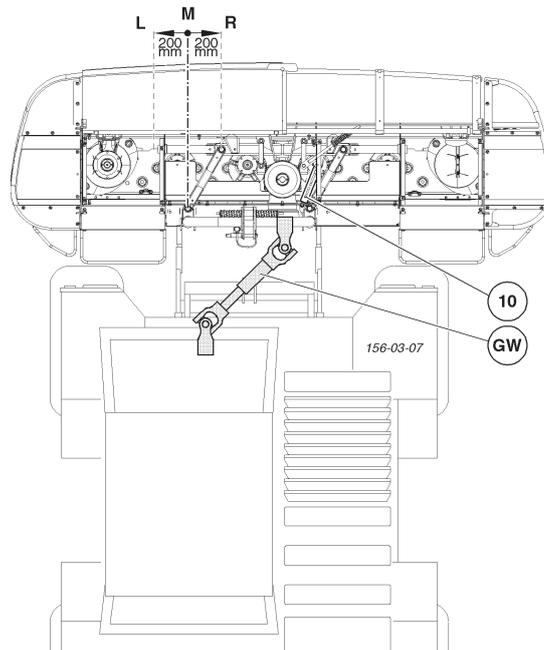
- Avant la première utilisation, vérifier le cardan et si nécessaire le raccourcir (voir aussi le chapitre "Préparation du cardan" dans l'annexe B).

En Option : Vérin hydraulique



Important!

Le vérin hydraulique (10) permet de déplacer la machine vers la gauche (L) ou vers la droite (R). Vérifier l'angle et la longueur du cardan (GW). M = Position centrale.



Déplacement sur route publique

- Veuillez observer les règles du code de la route de votre pays.
- Le déplacement sur route publique ne peut être réalisé que seulement comme décrit au chapitre "Position de transport".
- Fixer les stabilisateurs latéraux (U) de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.

Attelage spécial

Les différentes versions d'attelage des tracteurs obligent à proposer des adaptations spéciales.

- Voir Annexe-D
- Voir également le catalogue de pièces détachées.

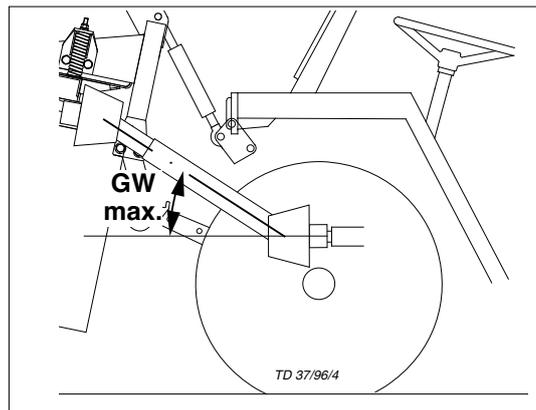


Angle maximal de la transmission

La plupart des cardans (GW), pour une utilisation prolongée, ne doivent pas travailler sous un angle supérieur à 25°.



- Consulter les consignes dans le manuel d'utilisation du constructeur de cardan.



Positions de boîtier

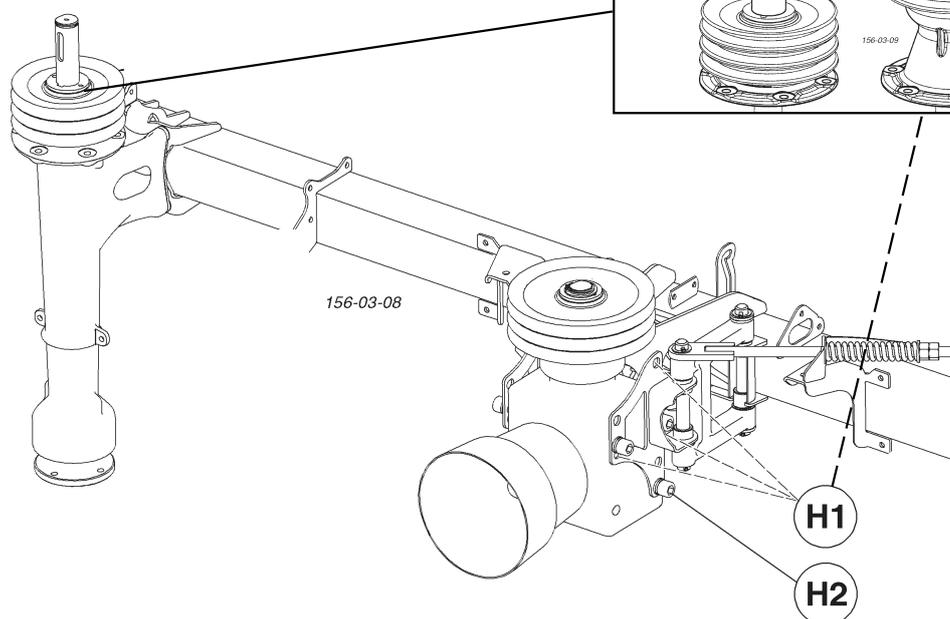
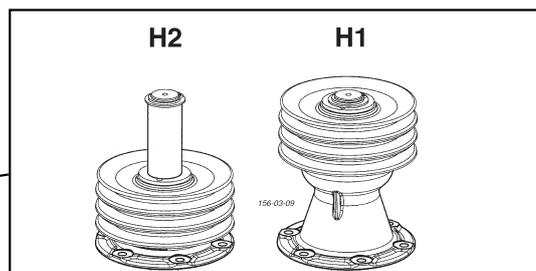
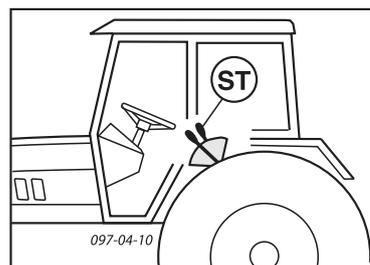
Le boîtier peut être monté en 2 positions (H1, H2)

Pour cela, il faut utiliser les adaptateurs prévus,

- Voir catalogue pièces

Pour éviter des dégâts

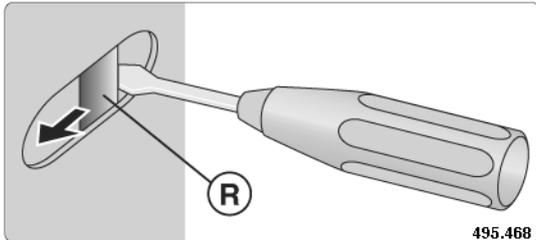
- limiter la hauteur du relevage
- mettre en place la butée d'arrêt (ST) du relevage



Bâches et tôles de protection

Les protections peuvent être relevées pour les travaux d'entretien.

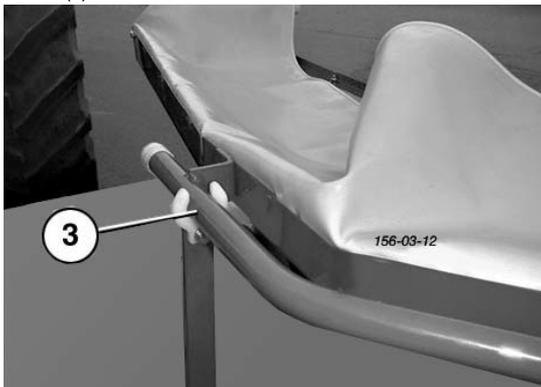
A l'aide d'un outil (par exemple: un tournevis) appuyer sur le verrou „R“ et en même temps relever le capot.



495.468

Ouverture des capots latéraux

- Déverrouiller et relever la protection (R)
- Enclencher l'étrier de protection dans son logement (3)



156-03-12

- A gauche et à droite

Ouvrir la protection frontale

- Déverrouiller en (R) et relever la protection
- Lever à fond pour enclencher le verrou (1a)

Fermer la protection frontale

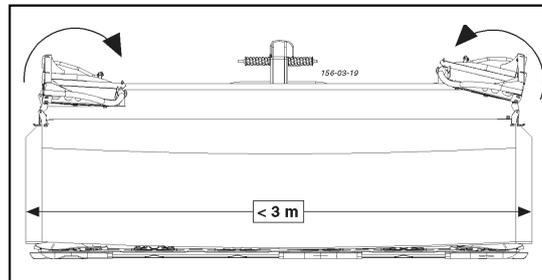
- déverrouiller en (1a) et baisser la protection
- la protection se verrouille automatiquement

Fermeture des capots latéraux.

Fermer le capot, le verrou „R“ s'enclenche et empêche toute ouverture involontaire.

Position de transport (< 3 m)

Lorsque les deux éléments de protection sont relevés et enclenchés dans leur logement (3), la largeur totale de l'appareil est inférieure à 3 mètres.

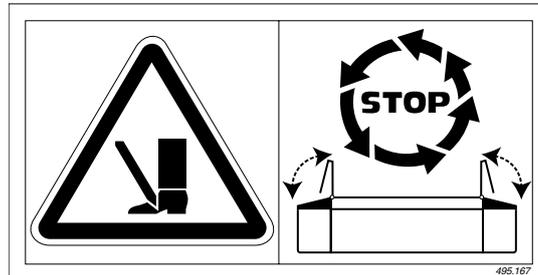


Position de travail

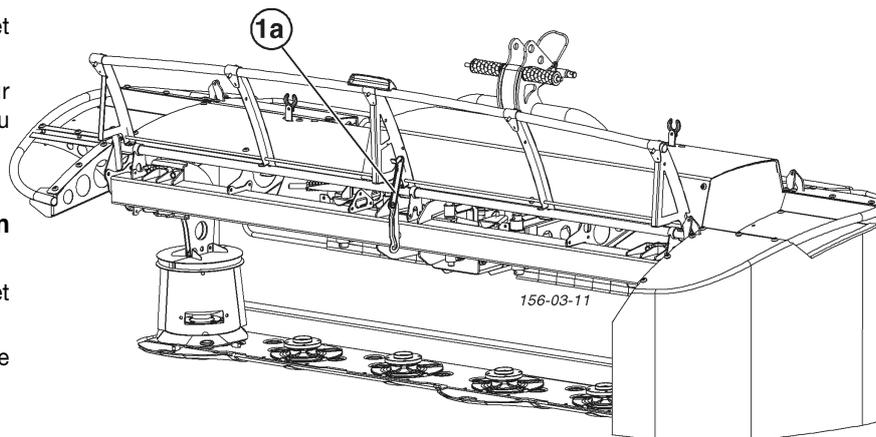
Avant de commencer le travail

N'embrayer la prise de force que seulement si tous les dispositifs de protection (Protecteurs, bâches, capots,...) sont tous en bon état et qu'ils sont placés en position de protection.

Pour des raisons de sécurité, on ne doit faucher que si les tôles sont abaissées.



495.167



156-03-11

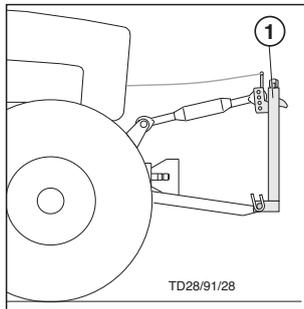


Attention!

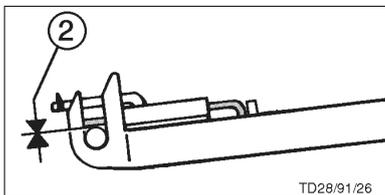
Pour des raisons de sécurité, attendre l'arrêt complet des disques avant de s'approcher de la machine.

Attelage automatique (1)

- Monter l'attelage automatique (triangle accord) en position verticale ou alors légèrement incliné vers l'avant.



- Les axes des bras d'attelage inférieurs doivent être bloqués sans jeu (2).

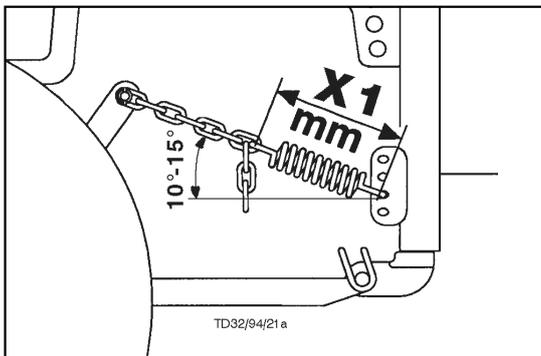


Suspension à ressorts

Colis de montage (option)

La pression au sol de la faucheuse est réglée par la tension des ressorts.

- La barre de coupe doit reposer au sol avec un poids approximatif de 150 kg (75 kg à gauche et à droite).
 - Lever le relevage hydraulique.
 - Monter les ressorts.
 - Baisser la machine sur le sol.
- Contrôler l'équerre 10° - 15°.

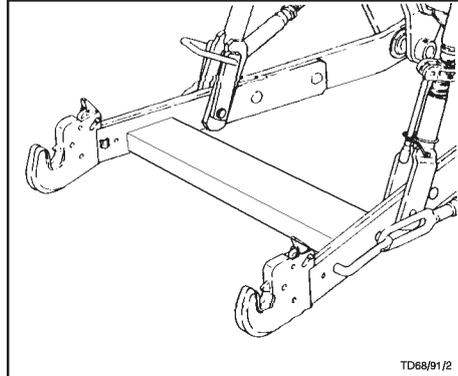


Côte de réglage "X1"

- Monter les colliers (20) sur les ressorts.
- Ainsi il n'est pas nécessaire de contrôler de réglage (X1) à chaque attelage.
- C'est seulement lors du montage sur un nouveau tracteur qu'il faut contrôler "X1" et éventuellement régler.

Problèmes d'attelage

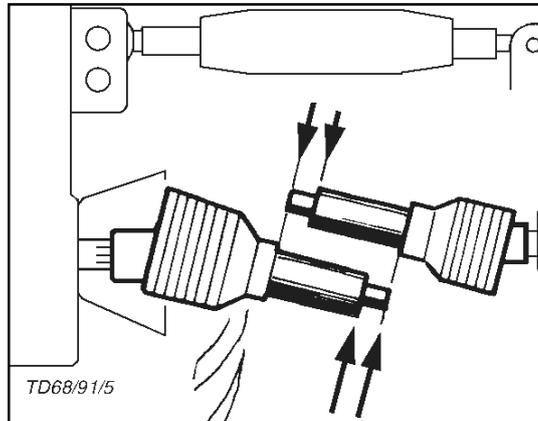
- La présence d'une traverse entre les bras inférieurs peut dans certains cas occasionner un endommagement du cardan.



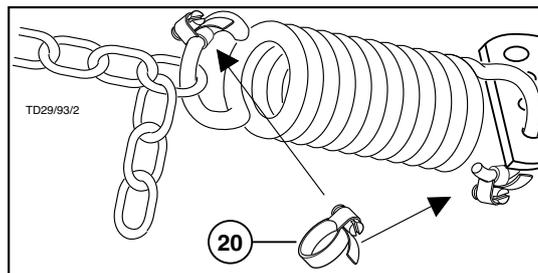
Pour éviter ce problème, il faut monter une entretoise entre les bras d'attelage et le triangle d'attelage.

Dans ce genre de situation, s'il vous plaît, prenez contact avec notre Service-Après-Vente.

- Si l'embout de prise de force est monté très en avant, il faudrait trop raccourcir le cardan et lors du relevage, le recouvrement des deux demi-cardans ne serait plus suffisant.



Dans ce cas, il faut déplacer le bâti (K1, K2) dans une position favorable (voir Annexe-D).



Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A1 p. 8a. - 8h.)

Attention triangle accord

A respecter impérativement avant le premier montage au tracteur



Attention!

Risque d'endommagement avec l'utilisation d'un relevage avant double effet.

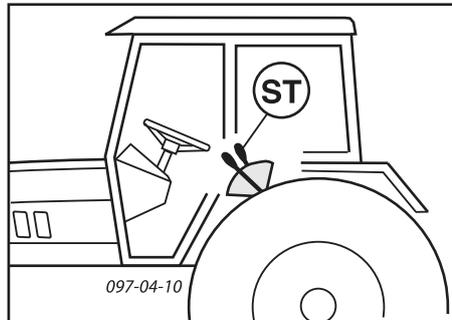
Solution:

- Mettre le distributeur en position simple effet.
- Faire modifier le relevage avant en simple effet par un professionnel (vanne bipasse).



• Quand la barre de coupe est montée sur le tracteur, l'appareil de commande hydraulique (ST) ne doit pas être mis en position « ABAISSER ».

• Suite à une telle fausse manœuvre, régler immédiatement la plaque réglable (P1) à nouveau. Remplacer les pièces endommagées.

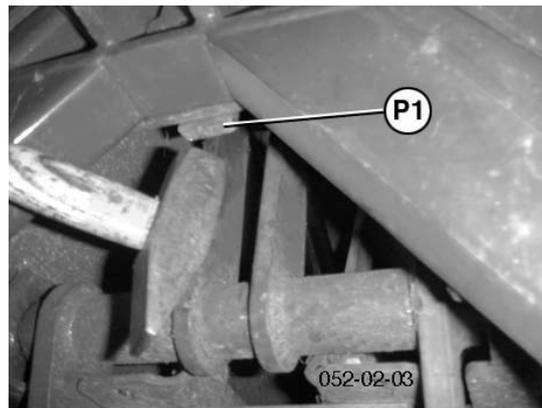
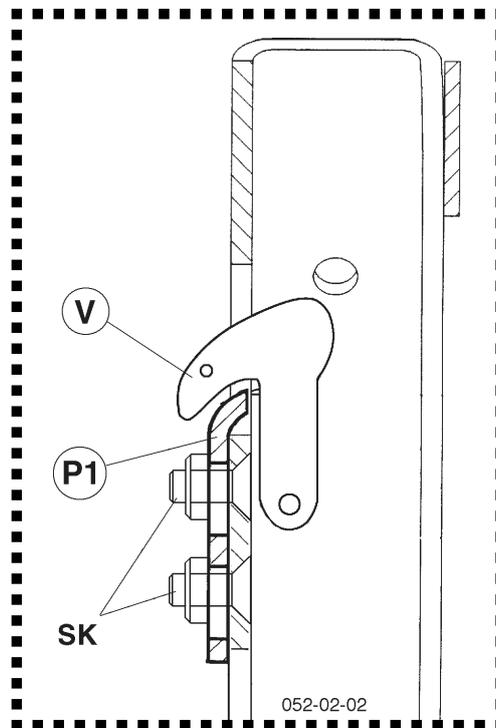


Voici ce qui peut se produire en cas de fausse manœuvre :

- La position de la plaque (P1) est modifiée dans le trou longitudinal, l'écart d'avec de crochet de verrouillage (V) devient ainsi trop grand,
- le crochet de verrouillage (V) se casse,

Nouveau réglage de la plaque réglable (P1)

1. Desserrer quelque peu le vissage (SK)
- Ne pas desserrer de trop, il doit encore être possible de déplacer la plaque à coups de marteau légers dans le trou longitudinal
2. Atteler la barre de coupe au mécanisme de levage
3. Positionner la plaque réglable (P1) de manière à ce que le crochet de verrouillage (V) puisse encore être déverrouillé. L'écart d'avec le crochet doit être le plus réduit possible.
4. Désaccoupler la barre de coupe du mécanisme de levage du tracteur
5. Serrer le vissage (SK) avec 65 Nm.



Remarques importantes avant le début du travail

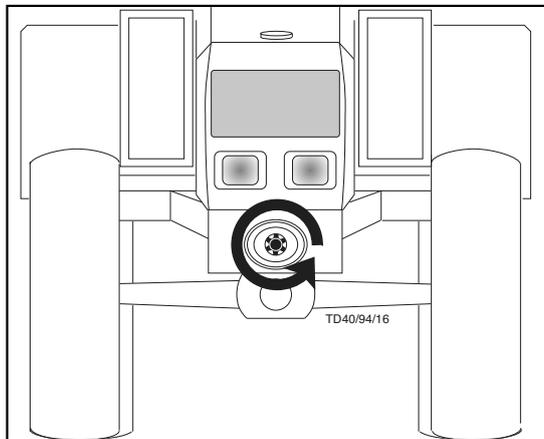
Après les premières heures de travail

- Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.

Vérifier le sens de rotation des disques de coupe

Généralités

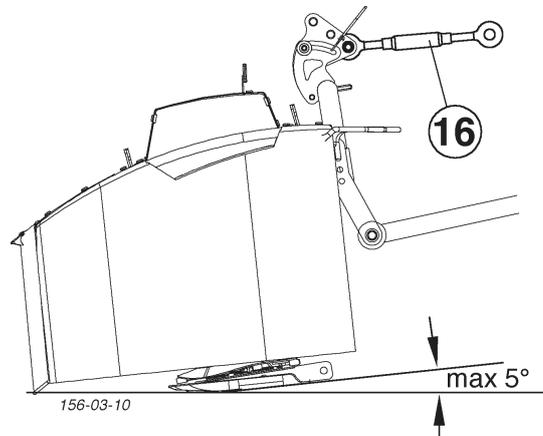
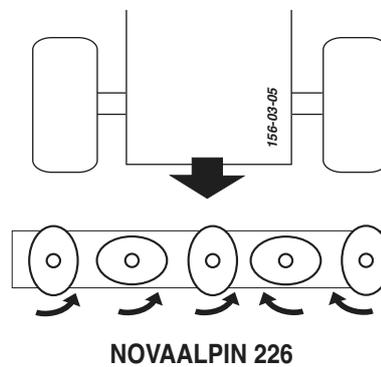
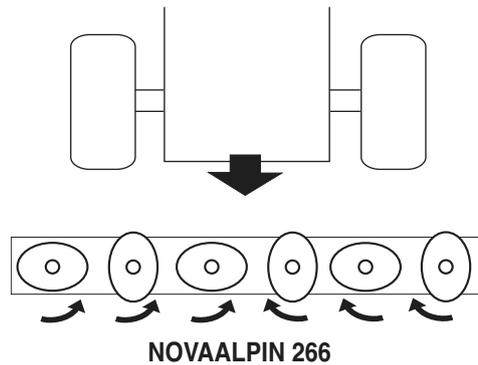
Pour l'opération de fauchage, l'arbre de prise de force doit être commuté en rotation vers la gauche.



Remède lorsque sur le tracteur utilisé, l'arbre de prise de force ne peut pas être commuté en rotation vers la gauche:

Monter sur le boîtier l'arbre d'entrée en position (L)

Indication: lors de cette intervention, remplacer impérativement le joint d'étanchéité d'arbre (1) et le joint (2) (voir catalogue pièces de rechange).



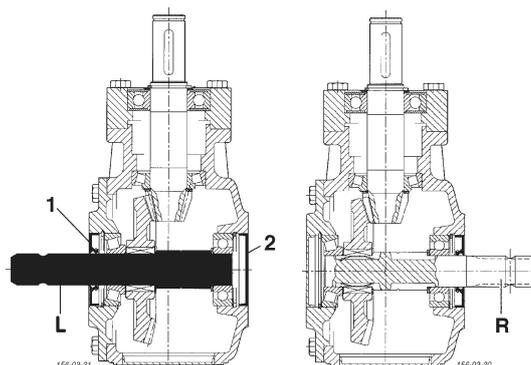
Faucher

1. Régler la hauteur de coupe par la longueur du troisième point (inclinaison des disques max. 5°).

2. L'enclenchement de la prise de force se fait hors du fourrage à couper et l'on augmente progressivement le régime

A la mise en marche, augmenter rapidement la vitesse de prise de force pour éviter les bruits, du au système, dans la roue libre.

- La vitesse d'avancement varie en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.



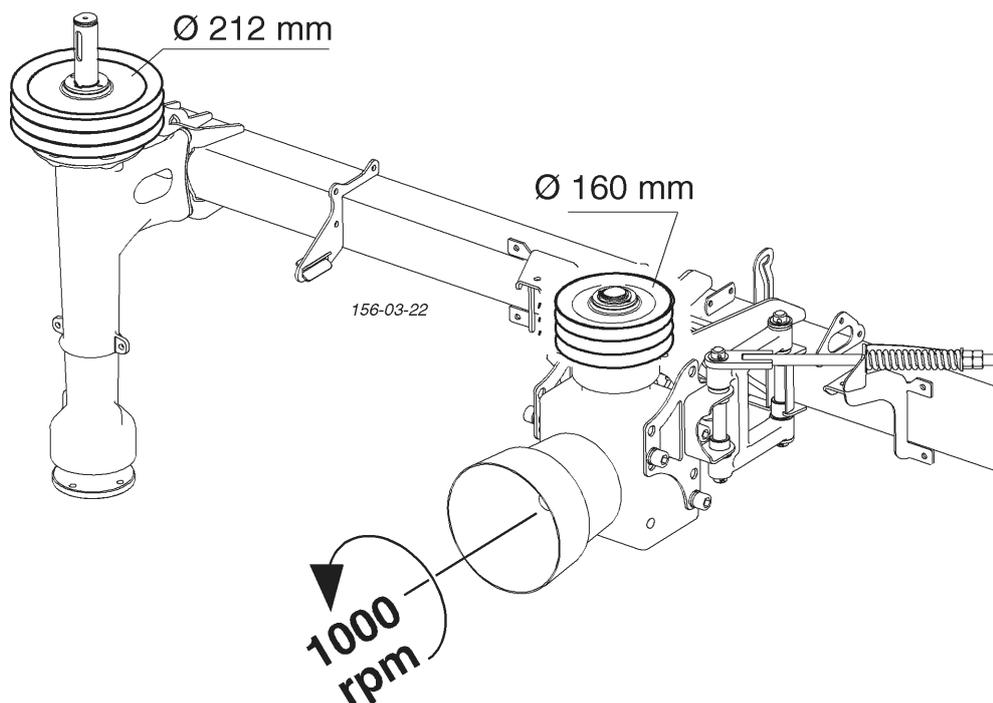
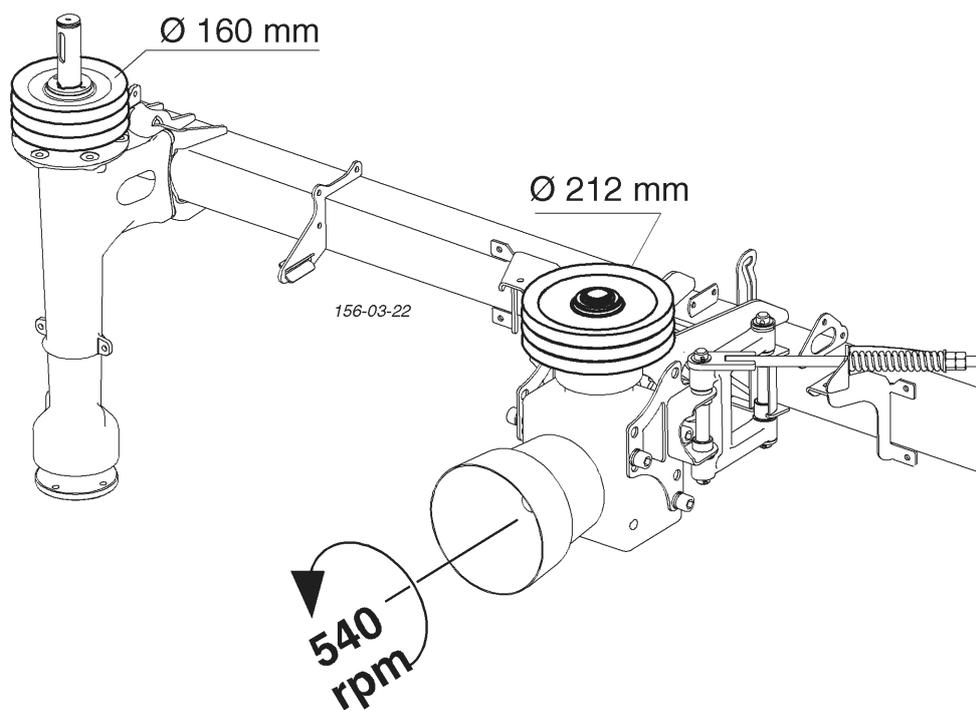
Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A p. 1. - 7.)

Régime d'entraînement prise de force

La faucheuse peut être adaptée aux différents régimes prise de force (540 ou 1000 tr/mn).

Monter les poulies (210 mm et 160 mm) en conséquence (voir schéma).



Recommandations pour la sécurité:

1. Contrôle

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier aussi les disques (voir chapitre "Entretien et maintenance").

2. N'embrayer la marche de la machine que si celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite

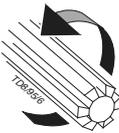
540 Upm

1000 Upm

Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

- N'embrayer la prise de force que seulement si tous les dispositifs de protection (Protecteurs, bâches, capots,...) sont tous en bon état et qu'ils sont placés en position de protection.

3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!



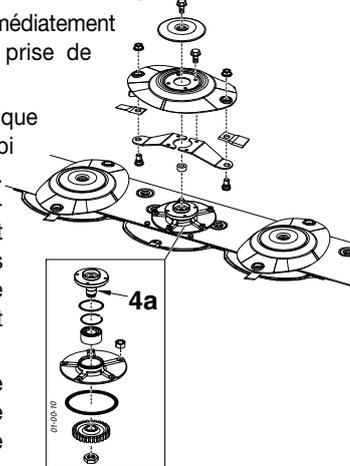
4. Pour éviter toutes détériorations!



- Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout obstacle comme par exemple les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

Si toutefois une collision se produit.

- Arrêtez-vous immédiatement et débrayer la prise de force.
- Bien contrôler que l'appareil n'a subi de dommage. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).
- S'il y a lieu faire un contrôle complémentaire dans un atelier.

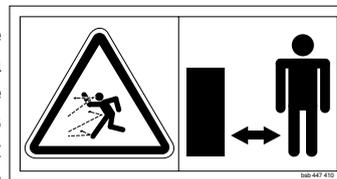


Après un choc avec un corps étranger.

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation (voir chapitre "Entretien et Maintenance").
- Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.
- Bien contrôler que l'appareil n'a subi de dommage. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).
- S'il y a lieu faire un contrôle complémentaire dans un atelier.

5. Garder vos distances quand le moteur tourne.

Eloigner toute personne de la zone dangereuse car un corps étranger peut toujours être propulsé par les tambours.



- Surtout en terrains pierreux et en bordure de route ou chemin.

6. Porter un casque anti-bruit.



Compte-tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.

- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre un casque antibruit adéquat à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), le casque antibruit doit être porté (UVV 1.1 § 16).

Sécurité en cas d'obstacle

La sécurité en cas d'obstacle n'existe que dans la version B et non en cas d'adaptation rapide par triangle.

Sécurité mécanique en cas d'obstacle,

avec broche montée sur ressort (2)

Lors de la fauche, malgré une conduite prudente, il est possible de buter sur un obstacle avec le groupe faucheur. Pour éviter des dégâts sur la machine, il existe un dispositif de sécurité.

Fonction de la sécurité

La broche (2) se déverrouille lors de la rencontre d'un obstacle et permet un basculement vers l'arrière du groupe faucheur.

Une courte marche arrière permet un retour en position de travail et la broche se verrouille à nouveau automatiquement.

Réglage:

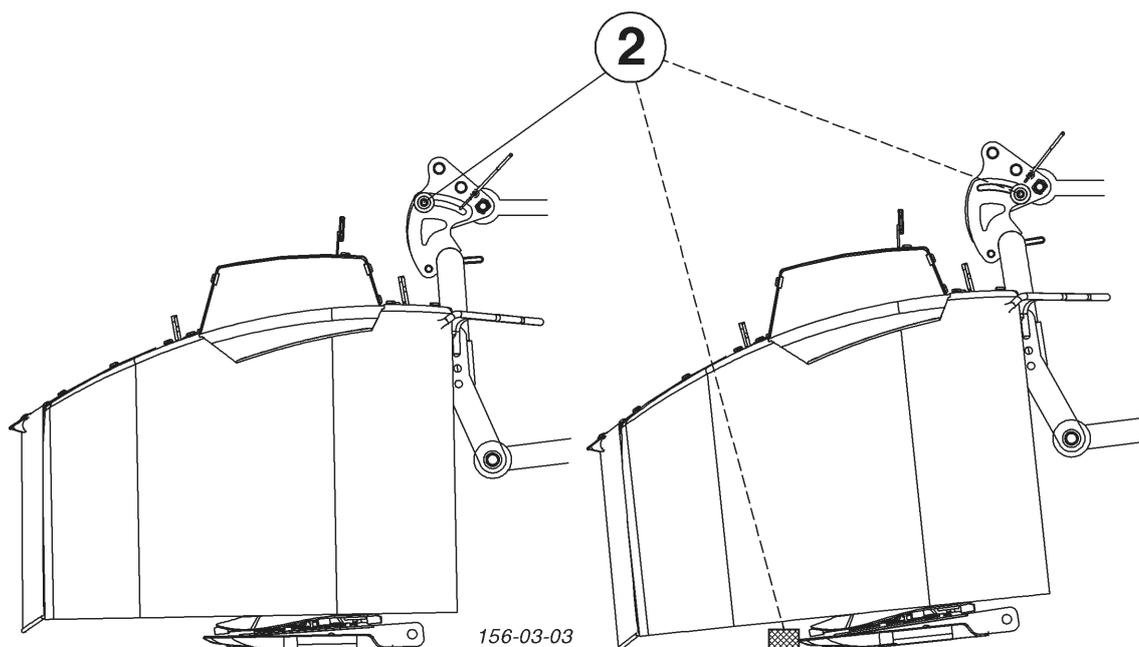
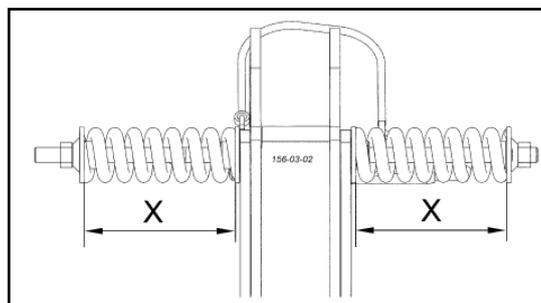
En cas de déclenchement trop fréquent de la sécurité, il est possible d'augmenter la résistance en tournant les écrous.

Jusqu'à l'année de construction 2005

X = 120 mm (Attention! Réglage: max. 120 mm).

à partir de l'année de construction 2006

X = 95 mm



Attention!

Le but de cette sécurité n'est pas de protéger la machine en cas de rencontre d'obstacle à pleine vitesse.

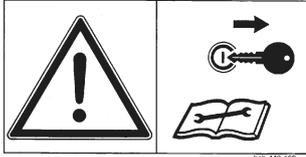


Attention!

Si vous n'etes pas certain de travailler sur un terrain libre d'obstacle, s'il vous plait, roulez plus lentement!

Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur avant tous travaux de réglage, de maintenance et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.



A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces d'usures

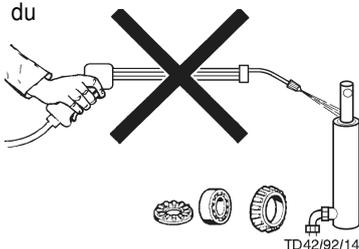
- Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

Nettoyage de votre machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Risque de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.

- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



Dételage à l'extérieur

Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.



Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!

Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.
- Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.



Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

- Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

- Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

Dételer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé



Instructions pour la réparation

Observer les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe



Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

Contrôle du niveau d'huile dans le lamier

- En condition normale, il faut vérifier le niveau d'huile une fois par an.

Indication:

- Le contrôle du niveau d'huile doit être effectué à température de service.

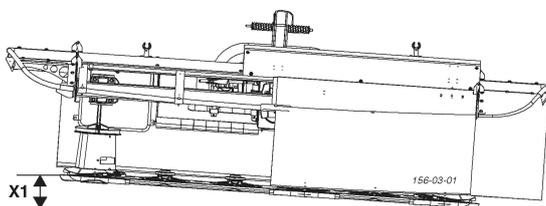
L'huile est trop visqueuse lorsqu'elle est froide. Trop d'huile usagée reste sur les roues dentées. Par conséquent, le résultat de mesure serait erroné.

1. Lever la barre de coupe d'un côté (X1) et la caler.

X1 = Distance entre le sol et le bord supérieur de la barre de coupe

NovaAlpin 226 : X1 = 195 mm

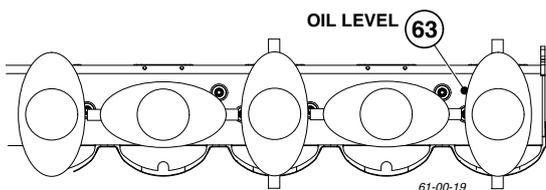
NovaAlpin 266: X1 = 150 mm



- Le côté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
- Lever l'autre extrémité du lamier de X1 et la caler correctement avec des cales appropriées.

2. Laisser le lamier environ 15 mn dans cette position.

- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse



descendre dans le fond du carter.

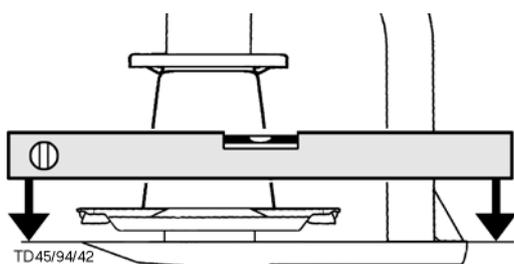
3. Retirer le bouchon de remplissage (63).

Par cet orifice, on peut mesurer le niveau d'huile.



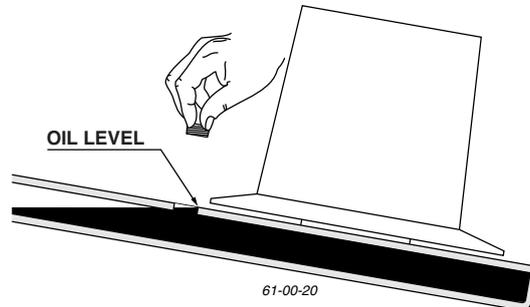
Important!

Il faut que la barre de coupe soit en position horizontale.



- Oter la vis de remplissage d'huile (63) et procéder au remplissage avec de l'huile « SAE 90 ».

4. Contrôle d'huile



Le niveau est correct si l'huile atteint le bouchon (OIL LEVEL).



- Trop d'huile conduit à un échauffement du lamier.
- Un manque d'huile réduit l'efficacité du graissage dans le lamier.

Barre de coupe

Vidange

- Vidange après les 50 premières heures de travail ou vers 100 ha.

Conseil:

- Faire la vidange à température de fonctionnement. A froid, l'huile n'est pas suffisamment liquide. Il reste trop d'huile usagée dans les pignons et de ce fait certaines saletés ne sont pas évacuées du boîtier.

Quantité:

NovaAlpin 226: 2,5 Liter SAE 90

NovaAlpin 266: 3 Liter SAE 90

- Lever la barre de coupe du côté droit
- Retirer le bouchon de vidange (62) et laisser l'huile s'écouler, que vous éliminerez correctement.

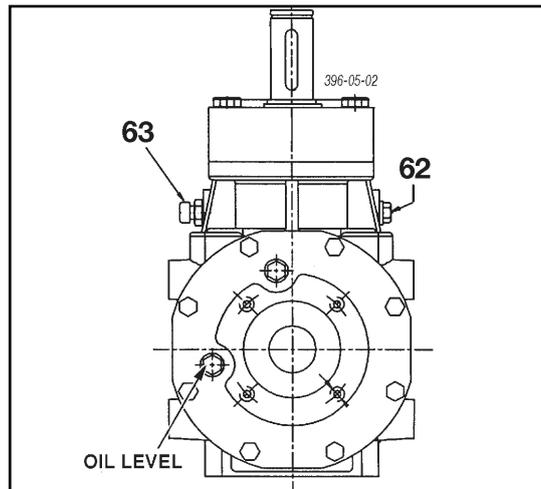


1) la vis de remplissage (63) sert en même temps de vis de niveau (oil level).

Renvoi d'angle

- Vidange après les 50 premières heures de travail.
En conditions normale, contrôler le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).
- Faire la vidange vers 100 ha.

Quantité: 1,4 litre SAE 90



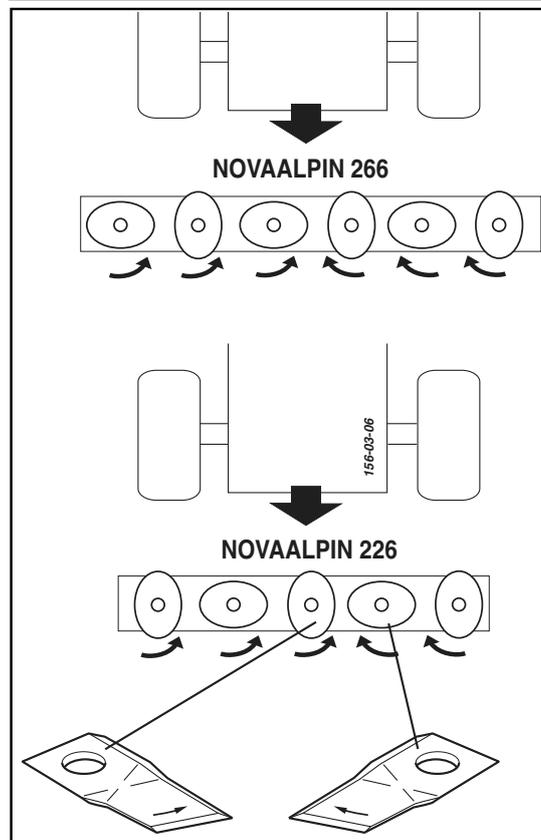
Montage des couteaux

Attention!



La flèche sur le couteau indique le sens de rotation du disque.

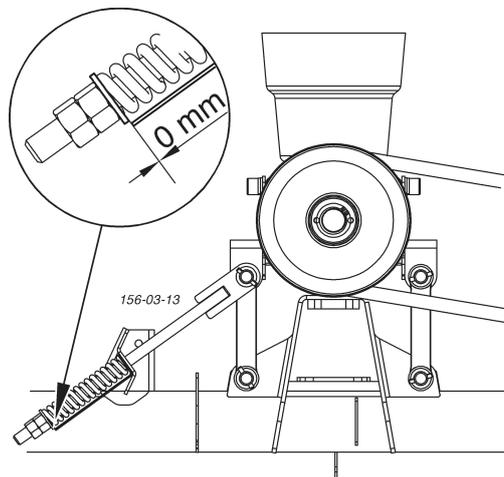
- Avant le montage, nettoyer la surface d'appui de peinture.

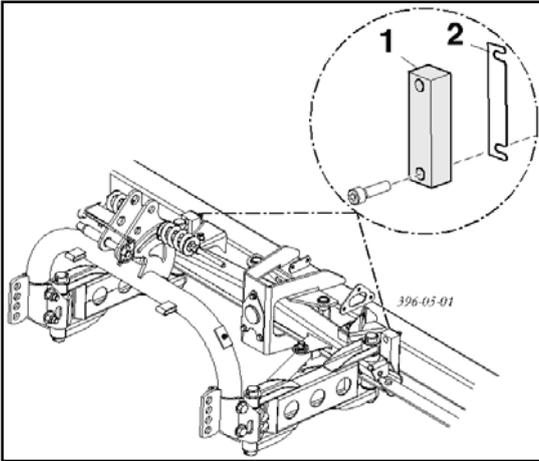


Tension des courroies

Si la tension des courroies est correcte, la distance entre l'indicateur (2) et la rondelle doit être de "0 mm".

Si la distance augmente retendre le ressort.

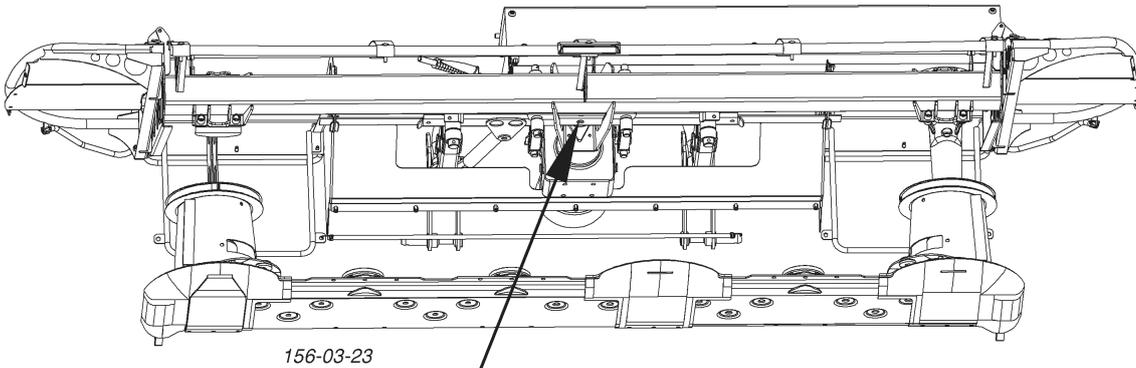




Cales

Les cales (2) fournies d'origine doivent être montées lorsque les guides (1) sont usés

Graissage



1x jährlich
1 fois par an
once a year
volta all'anno

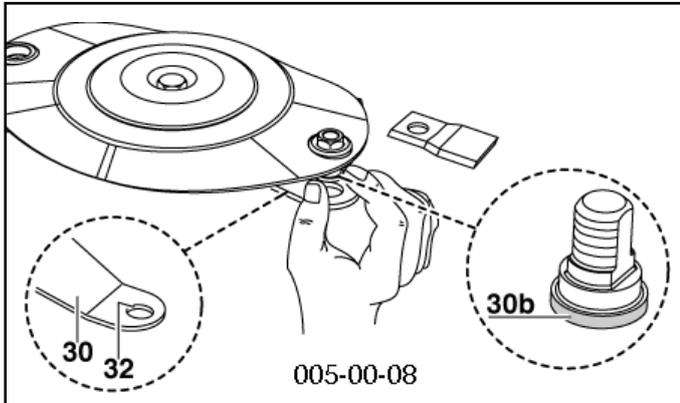
Contrôle de l'usure des fixations de couteaux



Attention!

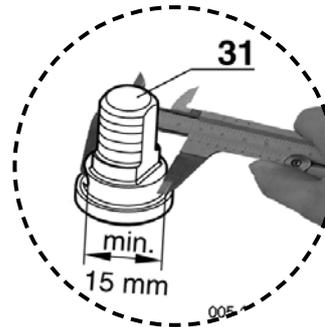
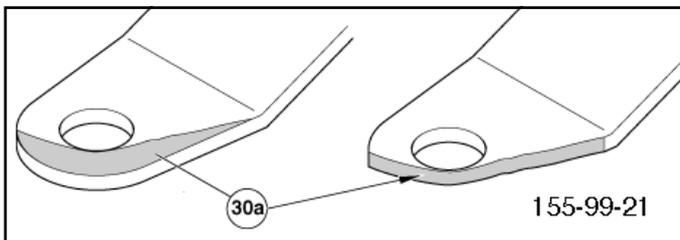
Risque d'accident lors de la détérioration des pièces d'usure

De telles pièces d'usure ne doivent pas être utilisées plus longtemps lorsque leur usure maximale a été constatée, sans quoi l'ajustement précis entre le téton et la lame de ressort n'est plus assuré et le risque de projection de pièces, pouvant causer des accidents très grave, devient très important.



Contrôle visuel – démarche

- Démontez les couteaux
- Des restes d'herbes et de saleté doivent être retirés autour du téton (31)



Sont également considérées comme pièces d'usure:

- la lame de ressort (30)
- le téton de fixation du couteau (31)



Contrôler l'usure et la détérioration des pièces de fixation des couteaux:

- avant chaque mise en marche
- plusieurs fois pendant la saison
- tout de suite après une collision (par exemple avec: une pierre, un morceau de bois ou de métal, etc.)



Attention:

Il y a risque d'accident lorsque

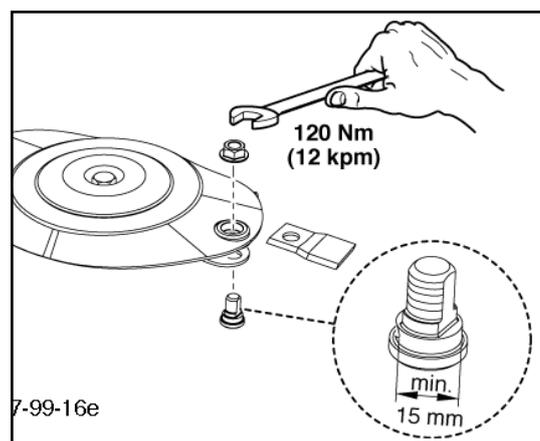
- le téton de fixation du couteau est usé jusqu'à 15 mm dans la zone centrale
- la zone d'usure (30a) atteint le bord du trou
- le téton est usé dans la partie inférieure
- l'espace entre le téton de fixation et l'ouverture dans la lame de ressort est trop important



Si l'une ou plusieurs de ces pièces présentent des usures comme indiquées auparavant, vous ne devez plus continuer à faucher!

Des pièces usées doivent être remplacées par des pièces d'origine Pöttinger.

Téton de fixation du couteau et écrous sont à serrer à 120 Nm.



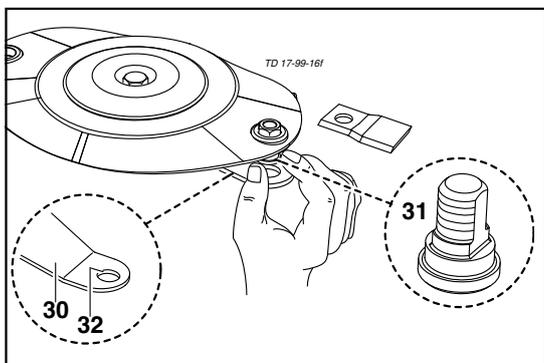
Porte-couteau à fixation rapide



Attention!

Pour votre sécurité

- Vérifier régulièrement les couteaux et leur fixation!
 - Les couteaux d'un même disque doivent présenter la même usure (risque de déséquilibre).
Sinon les remplacer par des nouveaux (remplacement par paire).
 - Des couteaux déformés ou endommagés ne doivent plus être utilisés.
- On ne doit pas continuer à utiliser les supports de lame (30) qui sont pliés, endommagés ou usés.



Contrôles du porte-couteau

- Contrôle normal toutes les 50 heures.
- Contrôler de manière régulière le lamier lors de la coupe dans des régions rocailleuses ou lors de la fauche dans des situations extrêmes
- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle (pierres, morceaux de bois, etc.).

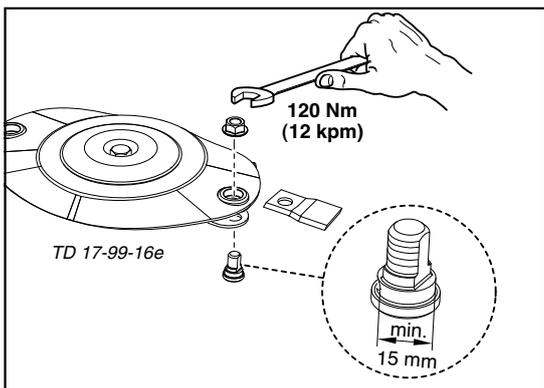
Exécution du contrôle

- voir la description dans le chapitre "remplacement des couteaux"



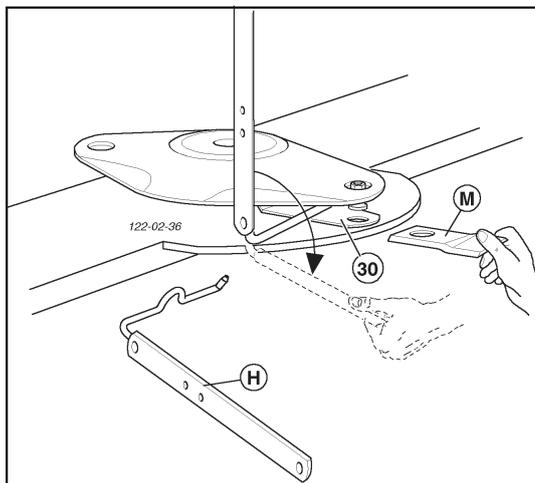
Attention!

Ne pas réutiliser des pièces endommagées, déformées ou usées (danger d'accident).

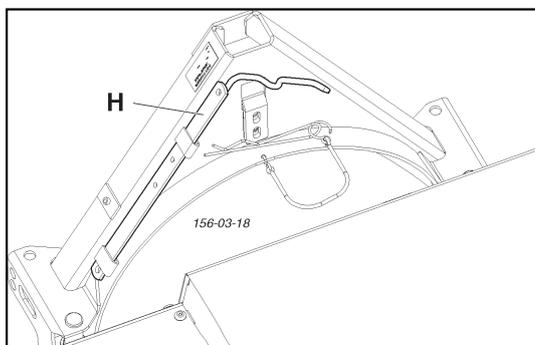


Remplacement des couteaux (Jusqu'à l'année de construction 2003)

1. Introduire verticalement le levier (H) entre le disque et le porte-couteau (30).
2. Appuyer le porte-couteau (30) vers le bas, à l'aide du levier (H).

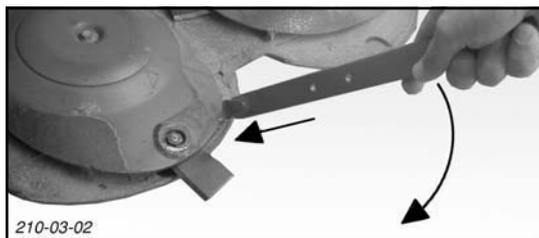


3. Retirer le couteau (M).
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
 - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieure du trou (32).
5. Contrôles
 - des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
 - du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
 - Trou (32) : bon état
 - les parois ne doivent pas montrer de déformation.
6. Monter le couteau et enlever le levier (H)
 - Placer le levier (H) dans les deux étriers en U.

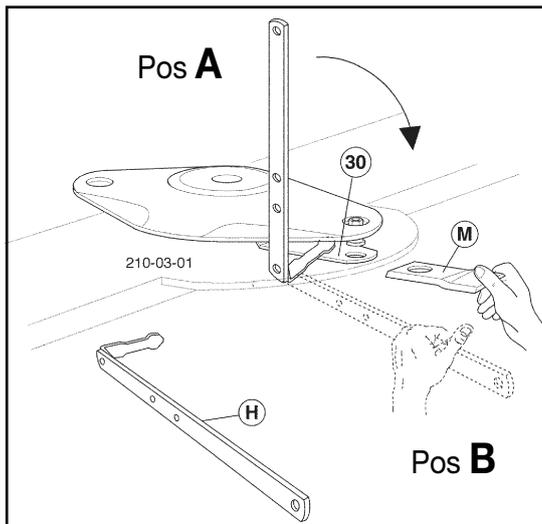


Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004)

1. Enfiler la clé de démontage par la droite ou la gauche en « Pos. A » jusqu'en butée avec l'assiette.
2. Basculer le bras de la « Pos A » vers la « Pos B » pour pousser la lame de ressort (30) vers le bas.



210-03-02

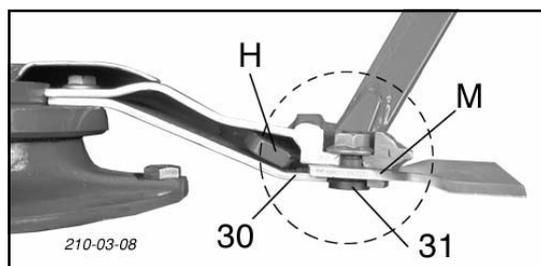


3. Retirer le couteau (M).
4. Retirer les restes de foin et la saleté
 - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieur du trou (32).

5. Contrôles

- des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
- du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
- Trou (32) : bon état
 - les parois ne doivent pas montrer de déformation.

6. Remonter le couteau



210-03-08

7. Contrôle visuel du bon positionnement du couteau (M) entre le boulon (31) et la lame de ressort (30) (voir schéma).
8. Relever à nouveau la clé (H) en « Pos A » et la retirer.

Stockage de la clé

- Après utilisation, positionner et verrouiller la clé dans les supports.
- Localisation - voir les différentes photos selon modèle

Nova Alpin 226/266



210-03-03

Nova Alpin 226/266 Triangle d'attelage



210-03-04

Nova Cat 225/ 265 / 305 / 350 / 400



210-03-05

Nova Cat 266F / 306F



210-03-06

Nova Disc 225



210-03-07

Données techniques

NOVAALPIN 226

(Type PSM 317)

Attelage 3 points (réglable 40 cm)Cat. I ou II
 Largeur de travail..... 2,20 m
 Nombre de disques..... 5
 Nombre de couteaux par disque 2

Vitesse prise de force..... 540 / 1000 tr/mn
 Poids ¹⁾..... 370 kg
 Puissance nécessaire..... 19 kW (26 ch)
 Travail avec tracteurs jusqu'à max..... 3,5 to
 Niveau de bruit 91,1 dB(A)

Options:

- Déport latéral hydraulique
- Patins d'usure
- Patins d'usure rehaussés

Données sans engagement

NOVAALPIN 266

(Type PSM 318)

Attelage 3 points (réglable 40 cm)Cat. I ou II
 Largeur de travail..... 2,64 m
 Nombre de disques..... 6
 Nombre de couteaux par disque 2

Vitesse prise de force..... 540 / 1000 tr/mn
 Poids ¹⁾..... 400 kg
 Puissance nécessaire 22 kW (30 ch)
 Travail avec tracteurs jusqu'à max..... 3,5 to
 Niveau de bruit 92,9 dB(A)

Options:

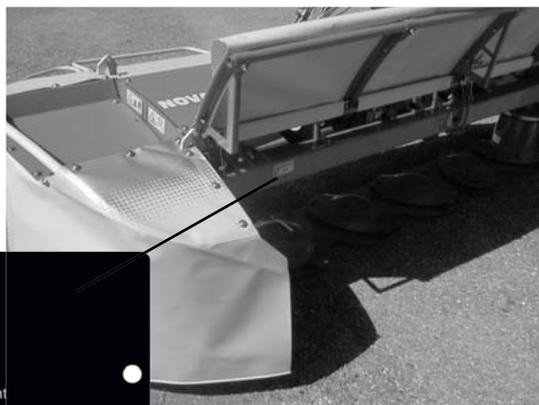
- Déport latéral hydraulique
- Patins d'usure
- Patins d'usure rehaussés
- Paires de tambours supplémentaires à monter à la place des premiers disques

Données sans engagement

Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrivez ce numéro sur la première page des instructions d'utilisation dès la réception de votre véhicule ou de votre appareil.



Utilisation conforme de votre faucheuse

La faucheuse **NOVAALPIN 226 (Type PSM 317)**, **NOVAALPIN 266 (Type PSM 318)** est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies et de fourrage des champs court.
Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme de la remorque implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

¹⁾ Poids: variations possibles en fonction des équipements

ANNEXE

**Vous serez plus efficace
avec des pièces d'origine
Pöttinger**

Original
inside



- **Qualité et interchangeabilité**
 - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
 - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!

**PÖTTINGER**



Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

- Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.
Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.
- Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.
- Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

- L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.
- Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.
- Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

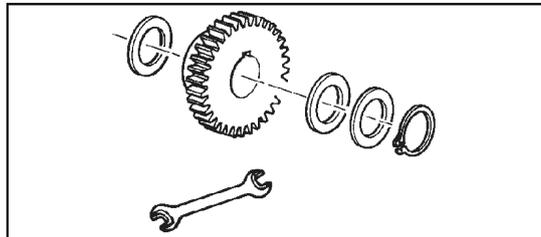
- Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.
- Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

- Voir "Données techniques".
- L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

- Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

7.) Avant la mise en marche

- L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

- Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.

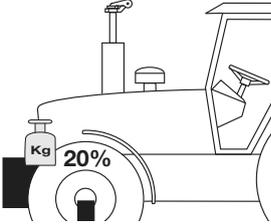




9.) Interdiction de transporter des personnes

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
- b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).
- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain
- c. Dans les courbes, faire attention au déport de la machine.
- d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.
- b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.
- c. À proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- e. Brancher et débrancher le cardan uniquement moteur arrêté.
- f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé ne baisse lors du transport.
- g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
- h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!
- i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

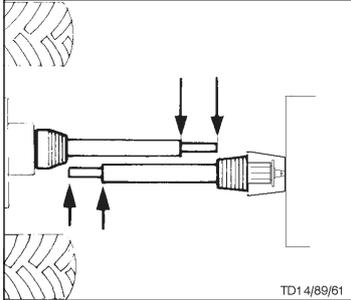
12.) Nettoyage de la machine

- a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



Préparation de la transmission

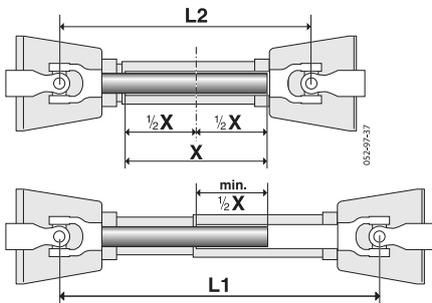
Pour définir la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



TD14/89/61

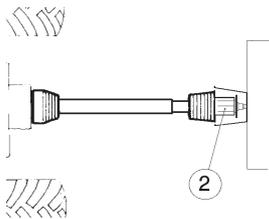
Procédure:

- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



Attention!

- Respecter la longueur d'utilisation maximale (L1).
 - Chevauchement minimum des deux tubes = (min. 1/2 X)
- Raccourcir de la même longueur les tubes protecteurs extérieur et intérieur.
- La sécurité de la transmission (2) doit être montée côté machine.



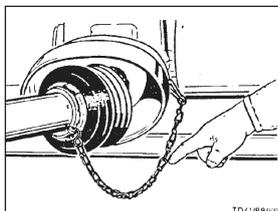
- Avant chaque utilisation, contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

Prendre en compte l'amplitude d'utilisation de la transmission!

- Raccourcir la chaînette pour qu'elle ne puisse s'enrouler autour du tube de protection.

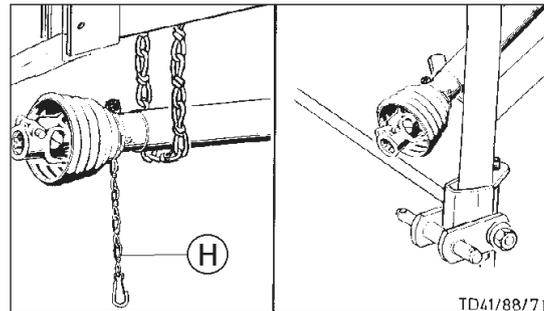


TD14/88/63

Recommandation de travail

Lors de l'utilisation de la machine, ne pas dépasser la vitesse de rotation de la transmission prescrite.

- Après l'arrêt de la prise de force, la machine peut continuer de tourner par inertie. Attendre l'arrêt complet de la machine avant toute intervention.
- Lors du dételage de la machine, la transmission à cardan doit être déposée correctement et/ou assurée au moyen d'une chaîne appropriée. Ne pas utiliser la chaînette de sécurité (H).



TD41/88/71

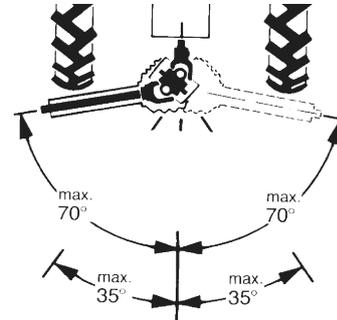
Transmission avec cardan à grand angle

Angle maximum à l'arrêt comme lors de l'utilisation: 70°

Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum lors de l'utilisation: 35°

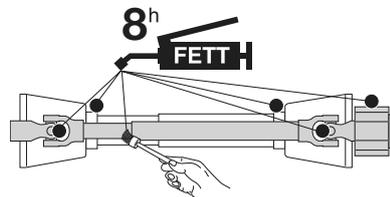


ENTRETIEN

Remplacer immédiatement les protections endommagées.

- Lubrifier avec une graisse de qualité, avant chaque utilisation puis toutes les 8 heures.
- Nettoyer puis lubrifier la transmission après chaque arrêt de longue durée.

Lubrifier les protections de transmission lors de l'utilisation en hivern pour en éviter le gel.





Indications de fonctionnement lors d'une utilisation d'une sécurité à ré-enclenchement automatique à cames

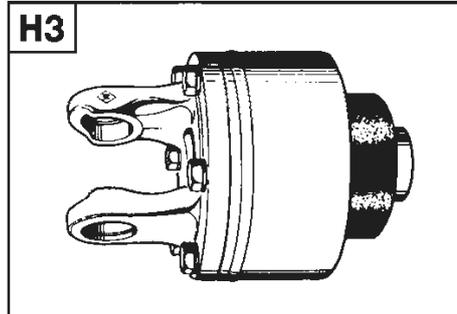
La sécurité à ré-enclenchement automatique à cames réduit le couple de transmission à "zéro" lors du déclenchement. La sécurité se ré-enclenche automatiquement lors du débrayage de la prise de force.

Le ré-enclenchement de la sécurité se situe en dessous de 200 tr/min



Attention!

Le ré-enclenchement de la sécurité peut également se faire lors d'une diminution du régime.



REMARQUE

La sécurité à ré-enclenchement automatique à cames n'est pas un indicateur de "fin de chargement". Elle est un "fusible" contre les surcharges pures afin de préserver la machine de dommages.

Utiliser l'outil de façon raisonnable afin d'éviter de trop solliciter la sécurité et prévenir une usure anormale. Préférer également le régime nominal de la transmission (1000 tr/min pour sécurité à déclenchement automatique) à la vitesse d'avancement.

Intervalle de lubrification: 500 heures (graisse spéciale)

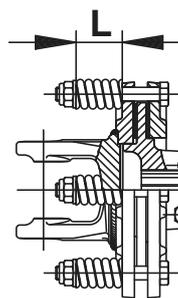
Note importante concernant les transmissions avec sécurité à frictions

Lors d'une surcharge et sur un laps de temps très court, le pic de couple transmis est limité et régulé par glissement. Avant la mise en route et après un arrêt prolongé, vérifier le bon fonctionnement de la sécurité par friction.

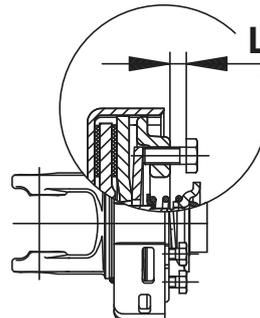
- Déterminer la mesure "L" au niveau des ressorts pour: K90, K90/4 et K94/1 et/ou des vis pour: K92E et K92/4E.
- Dévisser les vis pour libérer la pression sur les disques.
Faire patiner la sécurité.
- Régler à nouveau la cote "L" en revissant les vis.

La sécurité de la transmission est à nouveau fonctionnelle

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Attelage spécial

Les différentes versions d'attelage des tracteurs obligent à proposer des adaptations spéciales (Voir également le catalogue de pièces détachées).

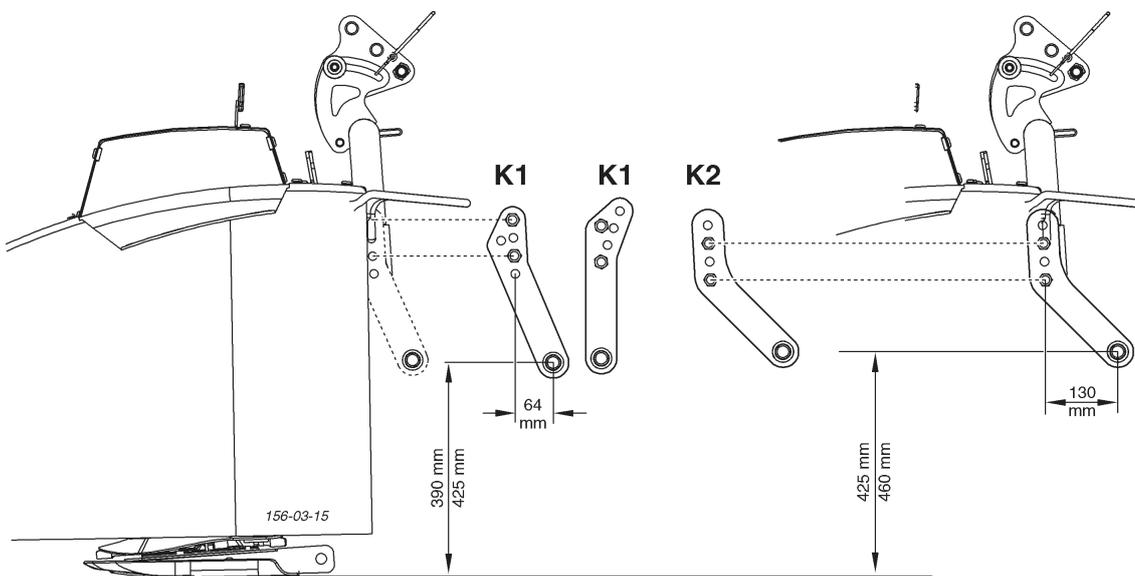
Bâti universel (K1)

Ce bâti d'attelage permet plusieurs possibilités de fixation pour les divers types d'attelage tracteur.

Ceci permet d'obtenir une bonne adaptation de la faucheuse aux différents types de tracteur.

Bâti (K2)

- pour RASANT



Angle maximal de la transmission

La plupart des cardans (GW), pour une utilisation prolongée, ne doivent pas travailler sous un angle supérieur à **25°**.

- Consulter les consignes dans le manuel d'utilisation du constructeur de cardan.

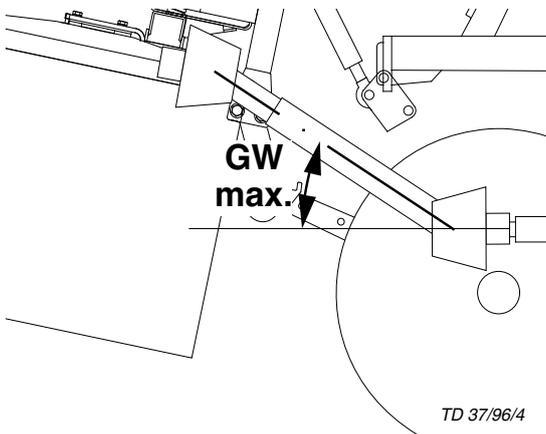
Pour éviter des dégâts

La géométrie de certains tracteurs (BCS, Carraro) peut conduire, lors du relevage d'un outil, à un angle incorrect. Celui-ci occasionne une rotation saccadée de la transmission.



Vous pouvez alors observer des bruits anormaux et des vibrations.

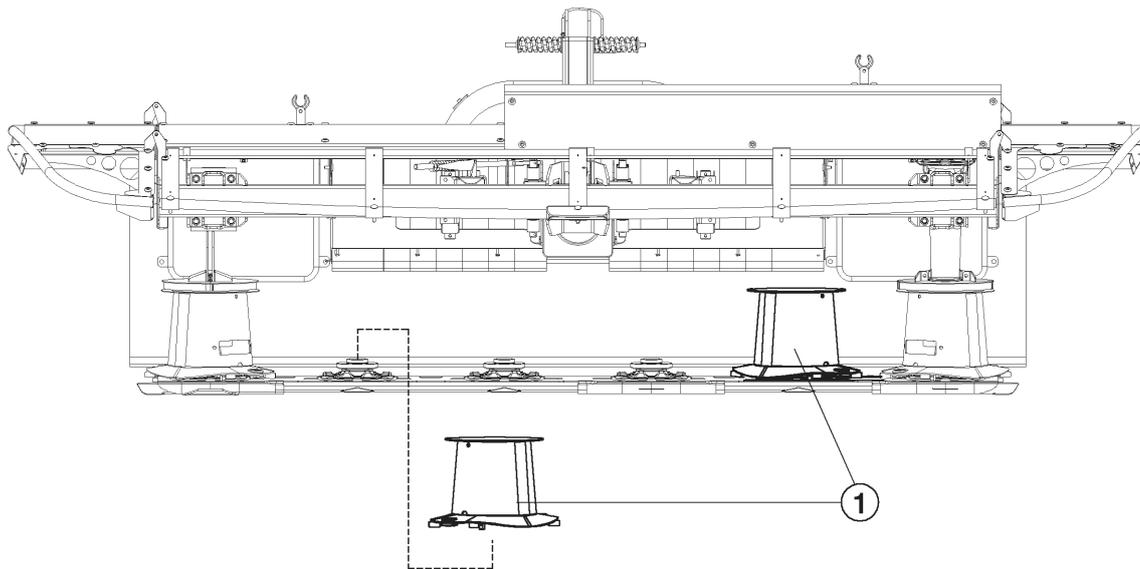
- Dans ce cas, pour éviter des dommages, il faut arrêter la prise de force et veillez à moins relever la prochaine fois.



NOVAALPIN 266 (Type 318)

Pos. 1

Défecteurs d'andainage



Édition 2013

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants. Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile de transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et l'hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Protection contre la corrosion : FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeöl (DIN 51 502, 502-GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W- 140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Societă	I				V	VI	VIII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV *** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW/32/46/68/HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELIF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPEREVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/7 SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIAFRM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/146 HV	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	REMARQUES
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46 TELLUS T 32/46/68	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

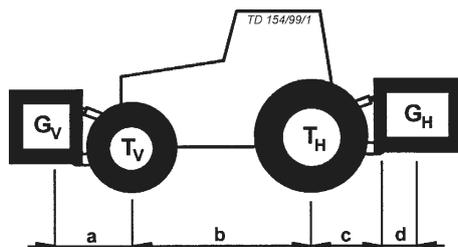
Combinaison d'un tracteur avec des outils portés



Le montage d'outils sur les attelages trois points avant et arrière d'un tracteur ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, ni les charges admissibles sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer, vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	①	a [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant et/ou du lestage avant et l'axe de l'essieu avant	② ③
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	①			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	①	b [m]	empattement du tracteur	① ③
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière et/ou lestage arrière	②	c [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et de l'axe des rotules des bras inférieurs	① ③
G_V [kg]	poids total de l'outil avant et/ou lestage avant	②	d [m]	distance entre l'axe des rotules des bras inférieurs et du centre de gravité de l'outil et/ou du lestage arrière	②

- ① voir notice d'instructions du tracteur
- ② voir dans la liste des prix et/ou dans la notice d'instruction de l'outil
- ③ dimension

Calcul respectif avec une combinaison d'outil avant et arrière ou uniquement à l'avant ou l'arrière.

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\text{tat}}$

(Si avec l'outil frontal (GV) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu avant (GV min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Porter sur le tableau la charge totale réelle calculée sur l'essieu avant et la charge admissible donnée dans la notice d'instructions du tracteur .

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (GH) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu arrière (GH min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Porter sur le tableau le poids total réel calculé et le poids admissible donné dans la notice d'instruction du tracteur .

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\text{tat}}$

Portez sur le tableau la charge admissible sur l'essieu arrière et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Portez sur le tableau le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de

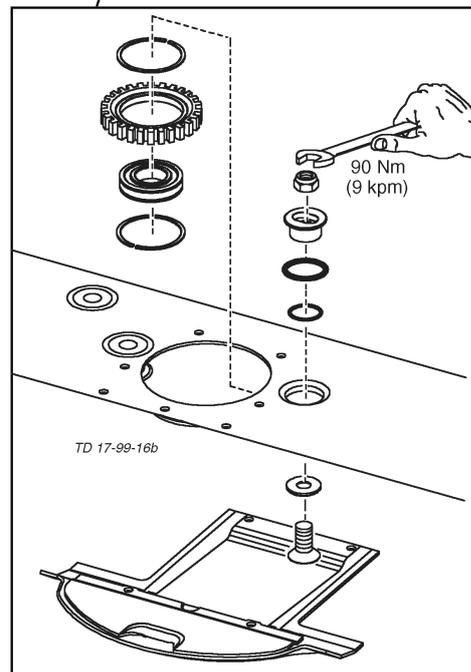
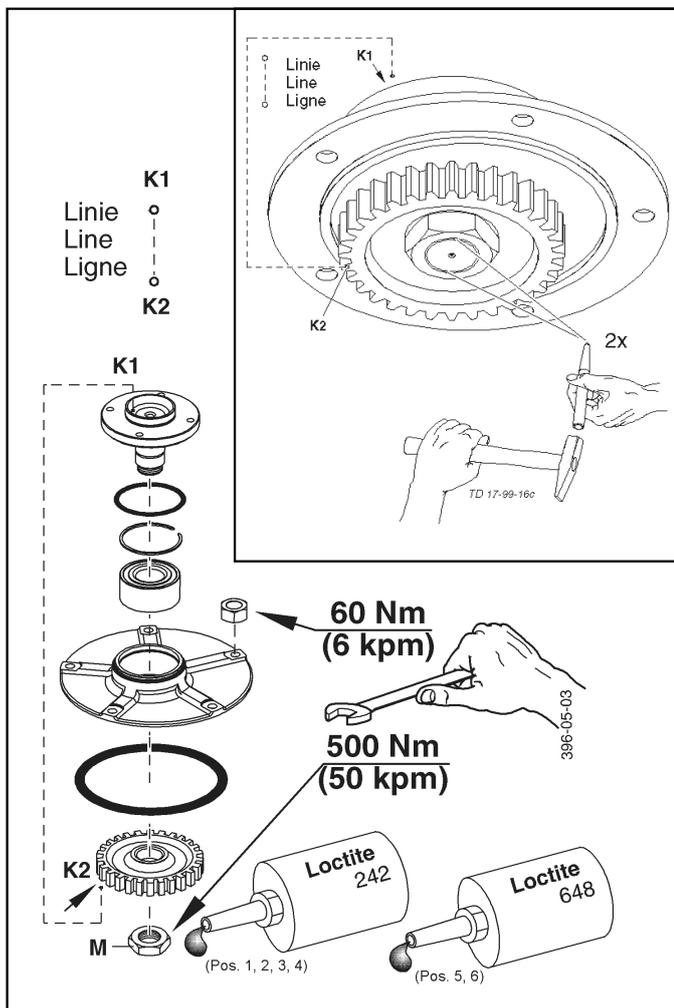
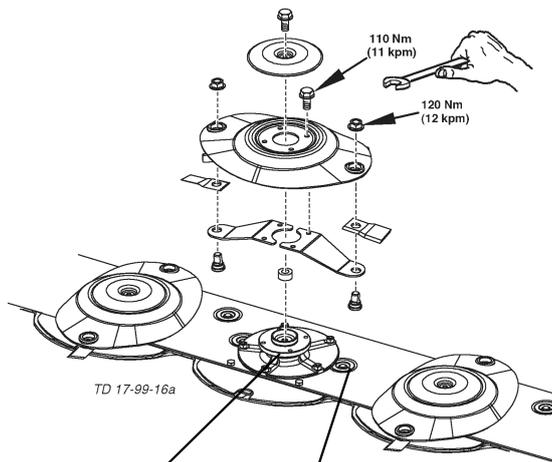
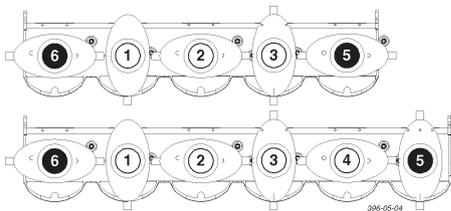
Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

**Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!**

Réparations du lamier

- Repères alignés (K1, K2).
- Vissez l'écrou (M) que lorsque la longueur du filetage est suffisante pour éviter une détérioration du filetage.
- Garantir la fixation de l'écrou (M)
 - par du Loctite 242 ou produit similaire (Pos. 1,2,3,4)
 - par du Loctite 648 ou produit similaire (Pos. 5, 6)
 - et pointeau de marquage (2x)



Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK"

Montage

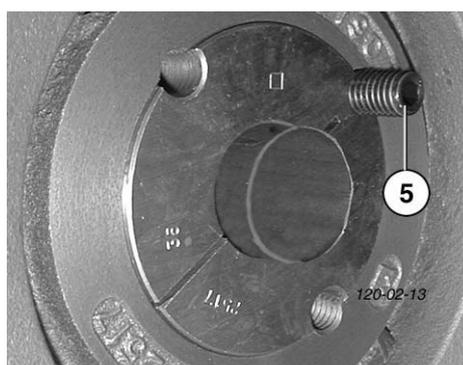
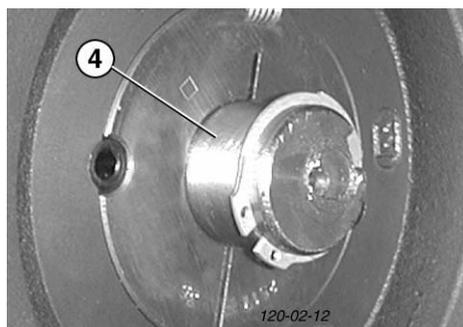
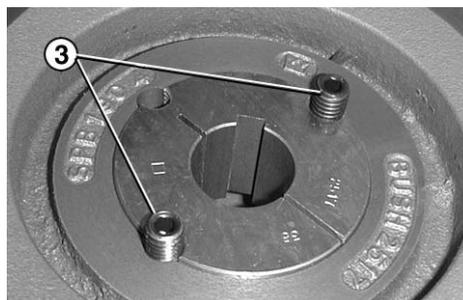
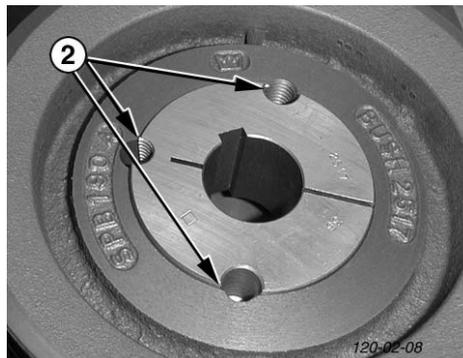
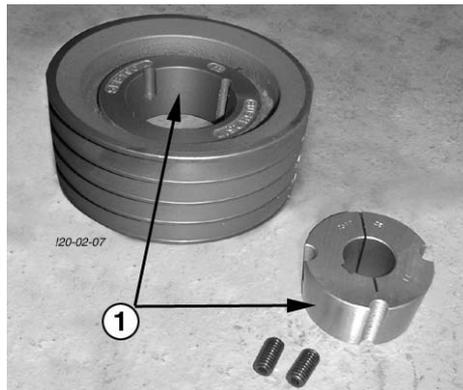
1. Nettoyer toutes les surfaces de contact de la poulie et de la bague conique (1) "TAPER" et les graisser.
2. Placer la bague "TAPER" dans le moyeu et faire coïncider tous les alésages (2) de raccordement (les demi-alésages filetés doivent se trouver en face des demi-alésages lisses).
3. Graisser légèrement et visser les vis allen, toutefois sans les serrer à fond.
4. Nettoyer et dégraisser l'arbre. Engager la poulie avec la bague "TAPER" jusqu'à la position voulue sur l'arbre.
 - Lors de l'emploi d'une clavette, placer celle-ci tout d'abord dans la rainure de l'arbre. Veiller à ce qu'il y ait du jeu entre le dos et la rainure de la clavette.
 - A l'aide d'une clé adaptée serrer régulièrement les vis allen (3) en tenant compte des couples de serrage indiqués dans le tableau

Type de poulie	Serrage des cônes en (Nm)
2017	30
2517	49

- Après un bref temps d'utilisation (1/2 à 1 heure) vérifier le couple de serrage des vis allen et s'il y a lieu, les resserrer.
- Pour éviter la pénétration de corps étrangers, remplir les alésages vides avec de la graisse.

Demontage

1. Desserrer toutes les vis complètement. Les graisser et les visser dans les alésages d'extraction (Pos. 5).
2. Serrer la ou les vis régulièrement, jusqu'à ce que la bague se dégage du moyeu et que la poulie puisse coulisser librement sur l'arbre.
3. Dégager complètement la poulie et la bague de l'arbre.



Nom et adresse du constructeur:

**Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Machine (Equipement modifiable):

**Dispositif de coupe
Type de machine
N° de série**

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante::

Machines 2006/42/EG

Faucheuse à disques

NOVAALPIN 226

NOVAALPIN 266

Type 317

Type 318

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

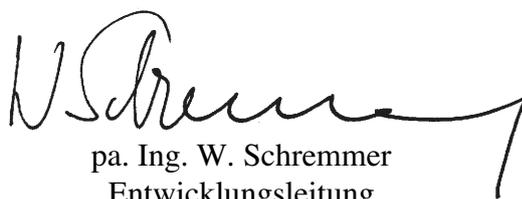
Responsable de la documentation:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Klaus Pöttinger,
Direction

Grieskirchen, 02.05.2007



pa. Ing. W. Schremmer
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 14.05.2014

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at